

**ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΜΕ ΤΙΤΛΟ**

«Κύρωση του Πρωτοκόλλου Αθλητικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	Κύρωση Πρωτοκόλλου
Πρωτόκολλο αθλητικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας	
Άρθρο 1	Σκοπός Πρωτοκόλλου
Άρθρο 2	Αξία και διατήρηση Ολυμπιακών Αγώνων
Άρθρο 3	Κατάρτιση και υποστήριξη προτάσεων για την αναβίωση της Ολυμπιακής Εκεχειρίας
Άρθρο 4	Πεδία αθλητικής συνεργασίας
Άρθρο 5	Καταπολέμηση χειραγώγησης αθλητικών αγώνων
Άρθρο 6	Προγράμματα ανταλλαγής ειδικών του αθλητισμού
Άρθρο 7	Συμμετοχή αθλητικών εκπροσώπων σε διμερείς και διεθνείς αγώνες
Άρθρο 8	Ανταλλαγή εξειδικευμένης γνώσης και υλικού στον τομέα του αθλητισμού
Άρθρο 9	Συνδρομή των μερών για την επίλυση κοινών προβλημάτων στον τομέα του αθλητισμού
Άρθρο 10	Προγράμματα συνεργασίας και ανταλλαγών αθλητικών αντιπροσωπειών
Άρθρο 11	Συνεργασία για την κοινή διοργάνωση διεθνών αθλητικών αγώνων σε Ελλάδα και Τουρκία
Άρθρο 12	Οικονομικοί όροι ανταλλαγής αθλητικών αντιπροσωπειών
Άρθρο 13	Έναρξη ισχύος, διάρκεια και τροποποίηση Πρωτοκόλλου
Άρθρο 14	Παύση ισχύος του από 4.3.2013 Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας
Άρθρο δεύτερο	Καταργούμενη διάταξη
Άρθρο τρίτο	Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Πρωτοκόλλου**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο Αθλητικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 7 Δεκεμβρίου 2023, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην αγγλική και στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

**PROTOCOL ON SPORT COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Türkiye (hereinafter referred to as "the Parties"),

Wishing to further enhance their cooperation in the field of sports,

Desiring to conclude a Protocol on Sport Cooperation to replace the Protocol on Sport Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Turkey, done in Istanbul, on 4th March 2013,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties express their wish to promote good relations between them, especially in whatever relates to sport cooperation. The final aim is the improvement of the relations of cooperation and friendship between the two countries.

The Parties agree to promote their sport relations to the highest possible level.

The Parties express their belief in the continuation and upgrade of their bilateral cooperation as well as in the advantage of their common preparation on international issues of mutual and multilateral sport interest and the joint presentation of these issues before international sport organisations and at international sport conferences.

ARTICLE 2

The Parties underline the value of the Olympic Games as a unique international cultural event that, for the last three millennia, fosters the values of competition, solidarity and friendship among peoples.

The Parties express their intention to preserve the Olympic Games as an international sport event of "clear conscience".



ARTICLE 3

In order to strengthen the institution of the Olympic Games, the two Parties will work together towards the formulation and support of proposals relating to the Olympic Truce, which will be submitted to the organisers of the Paris 2024 Olympic Games as well as to the organisers of subsequent Olympic Games. The Parties will do whatever possible for the revival of the Olympic Truce and for its establishment in the collective conscience.

ARTICLE 4

The Parties shall make sure that the programmes of sport cooperation are supplementary to the actions developed within multilateral sport organisations, especially in relation to: i) the fight against doping, ii) beneficial work measures arising from sport activities, iii) the fight against violence - especially in sports stadia, iv) the balanced support of both professional sports and amateur sports for all, v) the consolidation and further improvement of the position that women have earned in sports, vi) the sport tourism activities.

The Parties shall pay special attention to the exchange of knowledge and experience in relation to issues such as good governance in sport and Fair Play.

ARTICLE 5

The Parties will improve cooperation in the field of combating the manipulation of sports competitions.

ARTICLE 6

The Parties will support the implementation of programmes of exchange of sport experts, officials and coaches, as well as their participation in relevant seminars and conferences.

ARTICLE 7

The Parties shall mutually encourage their athletes, clubs and national teams to participate in bilateral and international competitions to be held in both countries.

U.T.

9

ARTICLE 8

The Parties shall support the exchange of information and documentation as well as the exchange of books, publications, movies and other materials in various fields of sport activities among their Sports Federations and Organizations.

ARTICLE 9

The Parties shall support the representatives of international Sports Federations and Sports Institutions through consultations, aiming at solving common problems arising in all fields of international sport.

ARTICLE 10

The Parties shall encourage cooperation and exchanges between their respective National Sports Federations and sport clubs. The National Sports Federations concerned shall determine the scope and details of such exchanges and cooperation programmes.

ARTICLE 11

The Parties shall encourage the cooperation between their respective National Sports Federations for the submission of candidature/s and the undertaking of the joint organization of international sports competitions, the competition program of which shall be conducted jointly in the States of both Parties.

ARTICLE 12

Exchanges between the National Sport Federations will be realized according to the following financial conditions:

- i. The visiting country shall cover travel expenses to and from the host country.
- ii. The host country shall cover full board accommodation and local transportation (including transport from and to the airport or the port or train or bus station) of the delegation of the visiting country.

M.T.

9

- iii. The host country shall offer in case of emergency full medical cover of high standard, in its Public Health System. However, the expenses of medical aid shall be paid by the visiting side.
- iv. The host country shall provide an interpreter who shall have an adequate knowledge of both languages of the two Parties.

ARTICLE 13

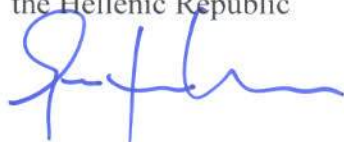
1. This Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification, by which the Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal procedures required for its entry into force.
2. This Protocol may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph one (1) of this article.
3. This Protocol shall be valid for a period of one (1) year and shall automatically be renewed for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties gives the other Party six months' prior written notification of its intention to terminate the Protocol through diplomatic channels.

ARTICLE 14

Upon entry into force of this Protocol, the Protocol on Sport Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Turkey, done in Istanbul, on 4th March 2013, shall cease to be in force.

Done at Athens, on the 7th of December 2023, in two originals, each in the Greek, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.

For the Government of
the Hellenic Republic



Georgios Gerapetritis
Minister of Foreign Affairs

For the Government of
the Republic of Türkiye



Hakan Fidan
Minister of Foreign Affairs

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΑΘΛΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας (στο εξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»).

Επιθυμώντας να ενισχύσουν περαιτέρω τη συνεργασία τους στον τομέα του αθλητισμού.

Επιθυμώντας να συνάψουν ένα Πρωτόκολλο Αθλητικής Συνεργασίας για να αντικαταστήσουν το Πρωτόκολλο Αθλητικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας, το οποίο συνετάχθη στην Κωνσταντινούπολη, στις 4 Μαρτίου 2013.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη εκφράζουν την επιθυμία τους να προωθήσουν τις καλές σχέσεις μεταξύ τους, ειδικότερα σε ό,τι έχει σχέση με την αθλητική συνεργασία. Τελικός στόχος είναι η βελτίωση των σχέσεων της συνεργασίας και της φιλίας μεταξύ των δύο χωρών.

Τα Μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τις αθλητικές τους σχέσεις στο υψηλότερο δυνατό επίπεδο.

Τα Μέρη εκφράζουν την πίστη τους στη συνέχιση και την αναβάθμιση της διμερούς συνεργασίας τους, καθώς και στο όφελος από την κοινή τους προετοιμασία σε διεθνή θέματα αμοιβαίου και πολυμερούς αθλητικού ενδιαφέροντος και την κοινή παρουσίαση των θεμάτων αυτών ενώπιον διεθνών αθλητικών οργανισμών, καθώς και σε διεθνείς αθλητικές διασκέψεις.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Μέρη τονίζουν την αξία των Ολυμπιακών Αγώνων ως μοναδικού παγκοσμίου γεγονότος πολιτισμού, το οποίο, εδώ και τρεις χιλιετίες, καλλιεργεί τις αξίες της άμιλλας και συγχρόνως της αλληλεγγύης και της φιλίας μεταξύ των λαών.

Τα Μέρη εκφράζουν την πρόθεση τους να διατηρήσουν τους Ολυμπιακούς Αγώνες ως ένα διεθνές αθλητικό γεγονός «καθαρής συνείδησης».

Μ.Τ.

9

ΑΡΘΡΟ 3

Με σκοπό την ενίσχυση του θεσμού των Ολυμπιακών Αγώνων, τα δύο Μέρη συνεργάζονται προς την κατεύθυνση της κατάρτισης και υποστήριξης προτάσεων σχετικών με την Ολυμπιακή Εκεχειρία, οι οποίες θα υποβληθούν στους διοργανωτές των Ολυμπιακών Αγώνων του 2024 στο Παρίσι, καθώς και στους διοργανωτές μεταγενέστερων Ολυμπιακών Αγώνων. Τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την αναβίωση της Ολυμπιακής Εκεχειρίας και για την καθιέρωση της στη συλλογική συνείδηση.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Μέρη διασφαλίζουν ότι τα προγράμματα αθλητικής συνεργασίας είναι συμπληρωματικά στις ενέργειες που αναπτύσσονται στο πλαίσιο των πολυμερών αθλητικών οργανισμών, ειδικά σε σχέση με: i) την καταπολέμηση της φαρμακοδιέγερσης, ii) τα ευεργετικά μέτρα εργασίας που απορρέουν από τις αθλητικές δραστηριότητες, iii) την καταπολέμηση της βίας – ειδικά στα αθλητικά στάδια, iv) την ισορροπημένη υποστήριξη του επαγγελματικού αθλητισμού και του ερασιτεχνικού αθλητισμού, v) την εδραίωση και περαιτέρω βελτίωση της θέσης που έχουν κερδίσει οι γυναίκες στον αθλητισμό, vi) την ανάπτυξη του τουρισμού σε σχέση με αθλητικά γεγονότα.

Τα Μέρη δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην ανταλλαγή γνώσης και εμπειρίας σε ζητήματα όπως η χρηστή διακυβέρνηση στον αθλητισμό και το Ευ Αγωνίζεσθαι.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Μέρη βελτιώνουν τη συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης της χειραγώγησης αθλητικών αγώνων.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Μέρη υποστηρίζουν την υλοποίηση προγραμμάτων ανταλλαγής ειδικών του αθλητισμού, αξιωματούχων και προπονητών, καθώς επίσης και τη συμμετοχή τους σε σχετικά σεμινάρια και συνέδρια.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Μέρη ενθαρρύνουν αμοιβαία τους αθλητές, τα σωματεία και τις εθνικές τους ομάδες να συμμετέχουν σε διμερείς και διεθνείς αγώνες, οι οποίοι θα διεξάγονται και στις δύο χώρες.

M.f.

9

ΑΡΘΡΟ 8

Τα Μέρη υποστηρίζουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εγγράφων, καθώς και την ανταλλαγή βιβλίων, δημοσιευμάτων, ταινιών και άλλου υλικού σε διάφορους τομείς αθλητικών δραστηριοτήτων μεταξύ των Αθλητικών Ομοσπονδιών και Φορέων τους.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Μέρη υποστηρίζουν τους εκπροσώπους των διεθνών Αθλητικών Ομοσπονδιών και Αθλητικών Φορέων μέσω διαβουλεύσεων, στοχεύοντας στην επίλυση των κοινών προβλημάτων που ανακύπτουν σε όλους τους τομείς του διεθνούς αθλητισμού.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα Μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις ανταλλαγές μεταξύ των αντίστοιχων Εθνικών Αθλητικών Ομοσπονδιών και αθλητικών σωματείων τους. Οι σχετικές Εθνικές Αθλητικές Ομοσπονδίες θα καθορίσουν το εύρος και τις λεπτομέρειες τέτοιων ανταλλαγών και προγραμμάτων συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 11

Τα Μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων Εθνικών Αθλητικών Ομοσπονδιών τους για την υποβολή υποψηφιότητας και την ανάληψη της κοινής διοργάνωσης διεθνών αθλητικών αγώνων, το αγωνιστικό πρόγραμμα των οποίων θα διεξάγεται από κοινού στα κράτη και των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ 12

Οι ανταλλαγές μεταξύ των Εθνικών Αθλητικών Ομοσπονδιών υλοποιούνται σύμφωνα με τους ακόλουθους οικονομικούς όρους:

- i. Η φιλοξενούμενη χώρα καλύπτει τις ταξιδιωτικές δαπάνες προς και από τη διοργανώτρια χώρα.
- ii. Η διοργανώτρια χώρα καλύπτει πλήρως τη σίτιση, τη διαμονή και τις τοπικές μετακινήσεις (συμπεριλαμβανομένης της μετακίνησης από και προς το αεροδρόμιο ή το λιμάνι ή το σταθμό τρένου ή το σταθμό λεωφορείων) της αποστολής της φιλοξενούμενης χώρας.
- iii. Η διοργανώτρια χώρα προσφέρει, σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, πλήρη ιατρική κάλυψη υψηλών προδιαγραφών, στο Δημόσιο Σύστημα Υγείας της. Ωστόσο, οι δαπάνες ιατρικής φροντίδας θα καταβάλλονται από τη φιλοξενούμενη πλευρά.

MT

7

iv. Η διοργανώτρια χώρα παρέχει διερμηνέα, που διαθέτει επαρκή γνώση και των δύο γλωσσών των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της παραλαβής της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης, με την οποία τα Μέρη πληροφορούν το ένα το άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για να τεθεί αυτό σε ισχύ.
2. Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή, δια αμοιβαίας έγγραφης συναίνεσης των Μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την ίδια νομική διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο ένα (1) αυτού του άρθρου.
3. Το Πρωτόκολλο αυτό έχει ισχύ για περίοδο ενός (1) έτους και ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους ενός (1) έτους, εκτός αν ένα από τα Μέρη δώσει στο άλλο Μέρος, έξι μήνες πριν, γραπτή γνωστοποίηση για την πρόθεσή του να τερματίσει το Πρωτόκολλο, μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 14

Με τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, το Πρωτόκολλο Αθλητικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας, το οποίο συνετάχθη στην Κωνσταντινούπολη, στις 4 Μαρτίου 2013, παύει να ισχύει.

Έγινε στην Αθήνα, στις 7 Δεκεμβρίου 2023, σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην Ελληνική, Τουρκική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Γεώργιος Γεραπετρίτης
Υπουργός Εξωτερικών

Για την Κυβέρνηση
της Δημοκρατίας της Τουρκίας



Hakan Fidan
Υπουργός Εξωτερικών

Άρθρο δεύτερο
Καταργούμενη διάταξη

Καταργείται ο ν. 4295/2014 (Α' 212) «Κύρωση του Πρωτοκόλλου Αθλητικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας», σύμφωνα με το άρθρο 14 του υπό κύρωση Πρωτοκόλλου, με το οποίο ορίζεται ότι παύει να ισχύει το Πρωτόκολλο Αθλητικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας, που υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη, στις 4 Μαρτίου 2013, από τη θέση σε ισχύ του υπό κύρωση Πρωτοκόλλου.

Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 13 αυτού.

Αθήνα, 30 Μαΐου 2025

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ

**Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ**

ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ